

Obsah

ΣΤΗ ΓΗ ΤΩΝ ΛΑΙΣΤΡΥΓΟΝΩΝ

V ZEMI LAISTRIGONŮ / 5

Διακόπταμε τον ύπνο του φωτός / 6

Přerušovali jsme sen světla / 7

Απόκαμαν τα μάτια μας / 8

Naše oči se unavily / 9

Ίσως κάποτε μιλήσουμε / 10

Možná někdy promluvíme / 11

Μείναμε νύχτες στη χώρα των Φαιάκων / 12

Trávili jsme noci v zemi Fajáků / 13

Όρα να φεύγω... / 14

Je čas odejít... / 15

Είναι φορές / 16

Jsou chvíle / 17

Είπες / 18

Řekl jsi / 19

ΣΤΙΣ ΦΛΕΒΕΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ

V TERNÁCH ČASU / 21

Στις σελίδες της ιστορίας / 22

Na stránkách dějin / 23

Την ύλη σου / 24
Tná rovaħa slučuje / 25
Απλώνεις τα χέρια / 26
Rozhazuješ ruce / 27
Σου γράφω / 28
Píšu ti / 29
Στις φλέβες του χρόνου / 30
V ternách času proudím / 31
Στη σιωπή σου / 32
Ve svém mlčení / 33
Δεν πρόλαβα να σου μιλήσω / 34
Nestačila jsem ti povědět / 35

ΑΝΕΜΟΣ ΤΕ ΚΥΒΕΡΝΗΤΗΣ
KORMIDELNÍK VÍTR / 37

Δεν μπορείς να αγνοήσεις / 38
Nemůžeš prominout / 39
Σου γράφω / 40
Píšu ti / 41
Δεν ξέρω αν είναι καλύτερα / 42
Nevím zdali je lepší / 43
Δεν έχω ακόμα εγκαταλείψει τους μύθους / 44
Nemám ještě zájem o mýty / 45
Πληγώνουν τις λέξεις μου / 46

Má slova zraňují / 47
Στο κενό των ημερών μου / 48
V prázdnostě svých dnů / 49
Δεν μπορώ να διακρίνω / 50
Nemohu přesně rozpoznat / 51

ΕΝΘΑ ΚΑΤΕΠΛΕΟΜΕΝ

TADY JSME DOPLULI / 53
Όλα σχεδόν τα ζούμε διαφορετικά / 54
Téměř všechno prožíváme jinak / 55
Όμως σαν φως του φεγγαριού / 56
Ale přesto jsem jako měsíční světlo / 57
Δεν είναι ήσυχο το πέλαγος / 58
Není pokaždé klidné moře / 59
Να ξυπνήσω / 60
Ať se probudím / 61
Να μαζέψω τα χιλιάδες θρυμματισμένα
κρύσταλλα / 62
Posbírám tisíce rozbitých krystalků / 63
Φοράς λευκό πουκάμισο / 64
Nosíš bílou košili / 65
Ομίχλη καλύπτει το μελανόχρωμο πλοίο / 66
Mlha skrývá temnou loď / 67
Τη μοναξιά πώς να μετρήσω / 68

Jak změřit samotu / 69
Για τον θαλασσοπόρο / 70
Jachtaři který bojuješ v brázdách vln / 71
Ο τόπος εδώ είναι σκληρός / 72
Terén je zde tvrdý / 73
Νυκτιπλανής ο κιμμέριος άνεμος / 74
Za nocí bloudící vítr z Kymeru / 75
Πληγώνουν τις λέξεις μου / 76
Zraňují má slova / 77
Τα πλοία που ταξίδεψες / 78
Lodě na kterých ses plavil / 79

ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΙΩΡΓΗ ΜΙΣΤΡΙΩΤΗ
GIORGIOSI MISTRIOUSOVI / 81
Χαμηλή ορατότητα / 82
Špatná viditelnost / 83
Κι αν ίσως δεν άγγιξα / 84
A pokud jsem se snad nedotkla / 85
Το βλέμμα σου νυχτωπό / 86
Tvůj zrak proudící v noci / 87
Αιώνες τώρα / 88
Od věků / 89
Οι καιροί λιγοστεύουν / 90
Doba se krátí / 91

Με πένθιμο βλέμμα / 92
Žalostným zrakem / 93
Τυράγνισα πολλές φορές / 94
Namáhala jsem tolikrát / 95

Ediční poznámka / 97
Poznámka o autorovi / 98
Fotografická příloha / 103